

故园画忆系列

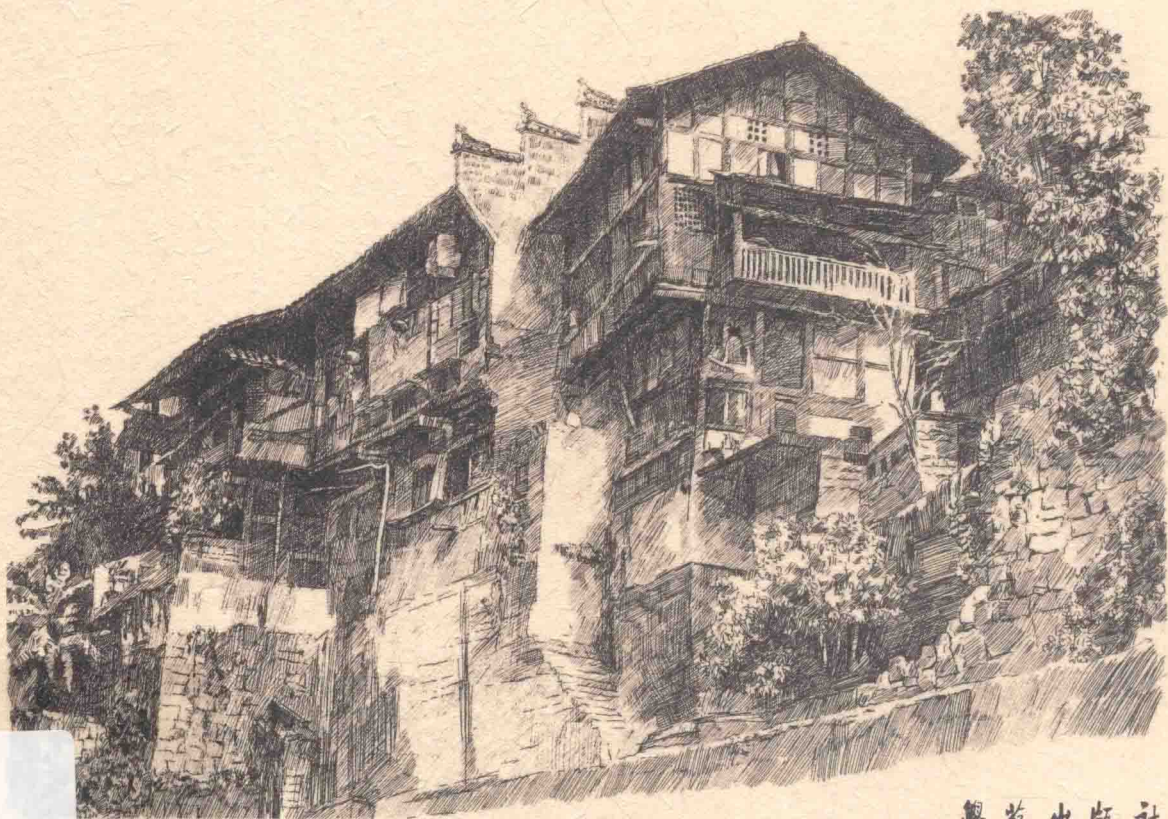
Memory of the Old  
Home in Sketches

# 龚滩古镇

## Gongtan Ancient Town

周鼎 绘画 撰文

Sketches & Notes by Zhou Ding



學苑出版社

Academy Press

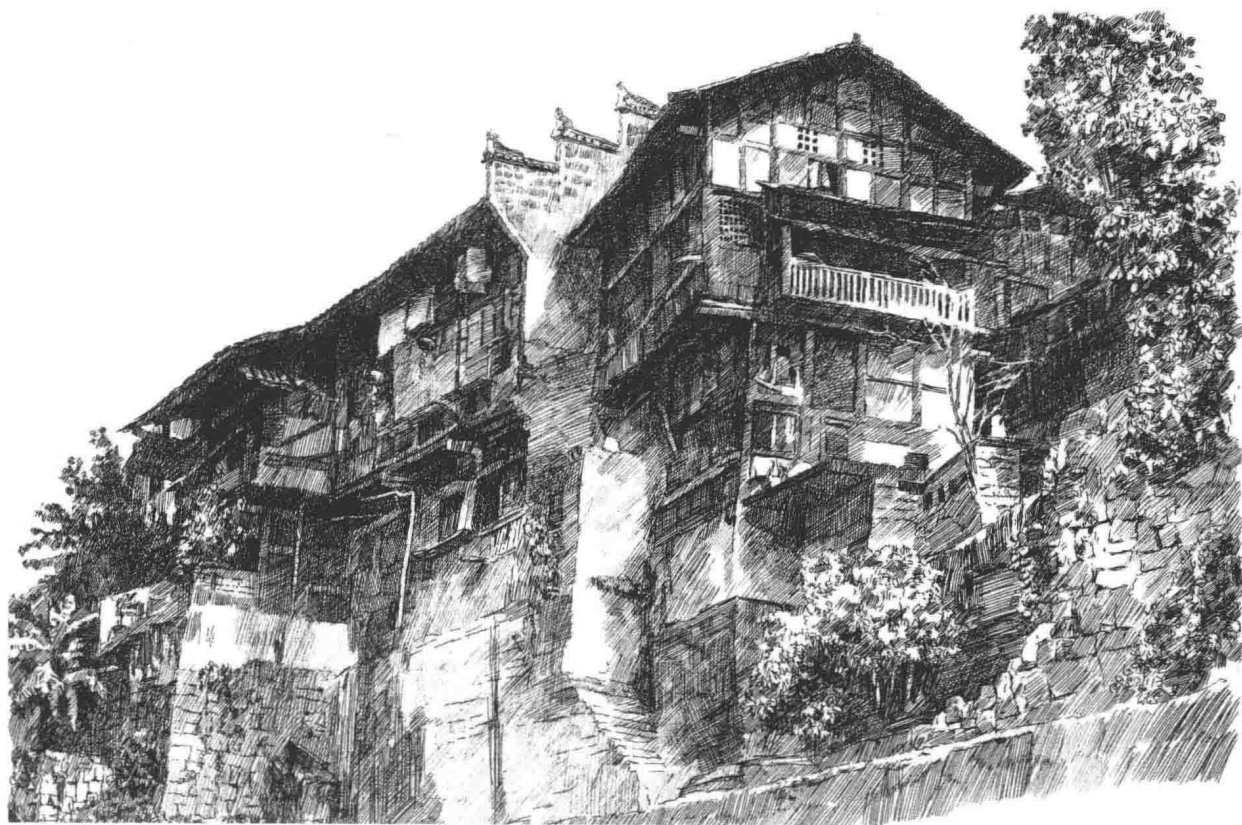
故园画忆系列

Memory of the Old  
Home in Sketches

# 龚滩古镇

## Gongtan Ancient Town

周鼎 绘画 撰文  
Sketches & Notes by Zhou Ding



學苑出版社  
Academy Press

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

龚滩古镇 / 周鼎绘画、撰文. — 北京 : 学苑出版社, 2015.6

( 故园画忆系列 )

ISBN 978-7-5077-4783-6

I. ①龚… II. ①周… III. ①乡镇—概况—重庆市—图集

IV. ①K927.195-64

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2015 ) 第118741号

出 版 人：孟 白

责任编辑：洪文雄

出版发行：学苑出版社

社 址：北京市丰台区南方庄2号院1号楼

邮政编码：100079

网 址：[www.book001.com](http://www.book001.com)

电子信箱：[xueyuanpress@163.com](mailto:xueyuanpress@163.com)

销售电话：010-67601001（销售部）、67603091（总编室）

经 销：全国新华书店

印 刷 厂：北京信彩瑞禾印刷厂

开本尺寸：889×1194 1/24

印 张：7.5

字 数：160千字

图 幅：80幅

版 次：2015年6月北京第1版

印 次：2015年6月北京第1次印刷

定 价：56.00元

故園畫憶

庚寅中秋

韓啓德題



《故园画忆系列》编委会

名誉主任：韩启德

主 任：邵 鸿

委 员：（按姓氏笔画为序）

万 捷

王秋桂

方李莉

叶培贵

刘魁立

况 晗

严绍璿

吴为山

范贻光

范 芳

孟 白

邵 鸿

岳庆平

郑培凯

唐晓峰

曹兵武

## 崖上古镇 涅槃重生（代序）

千里乌江，千年流淌，成就千年古镇；

百里画廊，百座吊楼，再现土家风光。

位于乌江边的龚滩古镇位列巴渝名镇之首，实为巴人遗风之瑰宝、土家精神之代表。民风淳朴，历史悠远，吊楼倚江、石径蜿蜒，百代相传、安土乐业，延续着 3000 年巴人血脉。龚滩古镇已有 1700 年的历史，在明朝万历之年，龚滩所依乌江岸边的凤凰山发生巨石滑坡，阻断了乌江，形成了险滩，正如《酉阳县志》所记载“大江之中，横列巨石，大者如宅，小者如牛，激水雷鸣、惊涛雪喷”，此时，乌江大船已无法航行，只有小船可勉强通过。无论上水下水，载货船只到此必经起卸重装，卸载货物均需在此周转，依靠人力上下搬运。但乌江的断航给龚滩人创造了一条发展的新路，也吸引来了各地商贾云集龚滩，使它迅速成为川黔湘鄂交接的武陵山区的物流中心，各种货场的集散中心，乌江航运的发展使龚滩逐渐走向繁荣，商贾云集，通江达海，成就了龚滩的繁华。

1949 年后，在现代交通发展到这里之前，乌江航运还是武陵山区与外界沟通的唯一通道，龚滩依然是酉阳秀山地区进入重庆成都的重要驿站。随着公路、铁路的开通，陆上交通取代了水运，龚滩作为交通、商贸、物流的中心地位被完全取代，昔日繁华的龚滩逐渐沉寂下来，封闭起来。

新世纪乌江阶梯电站的开发惊醒了寂静的龚滩，其中彭水电站坝前蓄水达到 294 米线时，要将龚滩古镇全部淹没于水下。在此之前，曾做过两次古镇的迁建方案。该镇虽在 2000 年被命名为重庆市历史文化名镇，但当时都认为该镇将被拆除的命运是不可阻挡的，因此，尽管龚滩被列入巴渝古镇之首，重庆市也没有再将其申报国家历史文化名镇，而保存状况不如龚滩的龙潭镇和石柱县西沱镇均在 2003 年建设部公布的第一批历史文化名镇名单时榜上有名，眼看着 1700 年的历史龚滩古镇终将沉入江底，各界人士无不痛心疾首。

古镇即将被淹没的消息，不仅为广大人民群众不舍，有志之士也给予奔走呼吁，但终因该镇即非



国家级及省级历史文化名镇名村，也非国家级省级文物保护单位，全镇列入县保的古建筑民居也仅存八处。开发商对八处被列入县级文保单位的建筑，将依据《文物保护法》的要求，参考三峡文物保护的作法，予以异地迁建保护，其他建于不同时代、不同形式的吊脚楼均就地拆除，按一般民房予以赔偿安置。为保住龚滩古镇，当地政府反复与开发商交涉，为此由重庆市移民局主持、重庆市文化局参与，再一次组织由文物、建设方和当地政府参加的专家组对龚滩古镇进行一次全面考察并提出处理意见。我有幸参加了这一次现场考察，并担任了此次考察的专家组长。2005年10月14至15日，我和专家组的同志们用两天时间，沿着龚滩古镇分上中下三条线。在绵延1.6千米的沿江路上往返多次，对每一栋吊脚楼深入调查，与屋主人攀谈。无论是在古镇的石板小径上，还是在乌江边，看着全镇极富立体感的吊脚楼的立面，给我留下了深深的印象。我暗自思量，龚滩古镇正处于乌江百里画廊的核心区，亿万年生成的自然风光与千百年沿袭的风土民情，都是中华民族珍贵的遗产，一定要设法将古镇完整保护下来。现场考察结束后，专家组进行讨论，我提出整体保护古镇的想法，经过反复沟通。大家终于达成一致意见，同时我们也提出有部分后来改建、新建的与古镇风貌不协调的建筑以及有些在原吊脚楼旁加建的部分与古镇风貌完全不同的建筑不能作为古镇风貌保留。最终以专家组名义向政府提交了一个考察纪要，基本确定了整体保护古镇风貌的格调。

又经过一年的时间，各方终于达成共识，古镇的迁建保护工程开始了。我出任了该工程的总监理工程师。当时我就下定决心，要让世人看到一个保持了原来风貌的新龚滩，不仅建筑风貌不改变，而且千百年来当地居民几百年形成的生产、生活方式、传统习俗都要原汁原味保留。彭水电站的建设不是龚滩古镇生命的终结，而是一个古镇的新生的庆贺。为了真实记录下古镇的原始风貌，我特地请了周鼎先生到古镇来体验，希望他用画笔真实的记录下古镇的原貌，以便于搬迁后的新龚滩做一对比。

周鼎先生自幼喜爱美术，自初中就读于专门的美术中学——郑州铁六中，中学毕业后考入中央民族大学，师从高润喜学习，毕业后又赴俄罗斯深造，在著名的列宾美术学院读预科，后就读于圣彼得堡国立师范美术学院，师从俄罗斯功勋艺术家库兹米乔夫，具有扎实的基本功和良好的欣赏能力。当我向周鼎提出用钢笔画来画龚滩的古建筑时，这对他无疑是一个挑战。他原来主修油画，而钢笔画是一个需要耐得寂寞的慢活，对于一个年轻人来说，也相当于是锤炼自己性子的一个机会。他到了龚滩，看到这里

高耸的吊脚楼、蜿蜒的石板路、古老的黄葛树、小巧的天井院、奔腾的乌江、壁立的江岸……无不带来心灵的震撼。他承诺用自己的画笔记录下古镇的一切。自 2007 年之初在龚滩古镇考察后，就全身心投入到绘画工作中。几年来他把自己的业余时间大部分投入到了龚滩古镇的画作中。仅一幅古镇的全图，就有近四米长。据他讲历时六个月，仅针管笔就用了一百余支，由此可想整个古镇全部画完是多么大的一个工作量啊，而这一切都是在没有任何报酬情况下完成的，除了一份对古镇的热爱和对事业的执着，还能有什么呢。

龚滩古镇迁建工作于三年前就搬完了，今天正以古镇的原貌展现在世人面前，古镇涅槃重生了。作为“故图画忆系列丛书”其中之一的《龚滩古镇》也即将由学苑出版社要公开出版了，看到这样的结果，也了结了我的一个心愿，可喜可贺。

愿古镇永存。

牛宁

2013 年 7 月 30 日



## **An ancient town on the cliff, a phoenix rising from the ashes (In lieu of a preface)**

Wujiang River, thousands of miles long, thousands of years flowing, forming an ancient town with thousands of years of history.

Hundreds of galleries, hundreds of stilt houses, representing the glory of the Tujia people.

Gongtan Ancient Town, located by the Wujiang River, has a history of 1,700 years. In the reign of Ming Emperor Wanli (1573-1620), a giant rockslide occurred on Phoenix Mountain by the Wujiang River, thus the Wujiang River was partially blocked and rapids formed. Large ships could not navigate through the watercourse; small ones could scarcely squeeze through. Whether upstream or down-stream, cargo had to be manually off and on loaded. The suspension of shipping on the Wujiang River forced merchants to locate at Gongtan by Phoenix Mountain, bringing the town great prosperity. Transport on the Wujiang River was the sole channel of communication between Wuling mountain areas and the outside world, and Gongtan town was the crucial post house connecting Chongqing and Chengdu in the Youyang and Xiushan mountain areas.

With the development of modern transportation after 1949, Gongtan, as the center of transportation, commerce and logistics, was gradually replaced. Its former prosperity gradually faded and ceased. But the construction of a hydropower station in the new century has awaken silent Gongtan. The water storage level of Pengshui hydropower station has reached to 294 meters and the ancient Gongtan will be submerged.

This news for people reluctant to part, has caused pain for all walks of life and caused hopeful people to appeal the decision. In October 2005, an expert panel and I conducted a thorough investigation talking with the owner of each stilt house in Gongtan, tracking along the upper, middle and lower routes, walking to and fro repeatedly along the riverside stretching 1.6 kilometers. Walking on the stone path of the town or overlooking the three-dimensional stilt houses by the Wujiang River, we were deeply impressed. Gongtan is the core region of the hundred-mile Wujiang Gallery, representing billion years of natural beauty and inheriting thousand years of ethnic customs. It is one of our precious national heritages and therefore must be preserved intact by all means. After the field investigation, on behalf of all experts, we submitted to the government our summary for overall protection of Gongtan.

A year after the relocation and protection project of the town was launched, I was appointed chief supervising engineer. I was determined to show the people the new Gongtan its original charm, unchanged architectural features, pristine and unique production activities, life styles and traditional customs, which have been followed for thousands of years by the local residents. The building of the Pengshui hydropower station is not the termination of the life of Gongtan, but a celebration of its rebirth.

Mr. Zhou Ding was fond of art from his childhood, and further pursued art study in Rapin Art College and Saint Petersburg

State Normal Art College in Russia after his graduation from Minzu University of China. He has solid essential art skills and excellent abilities. My suggestion of sketching Gongtan ancient buildings in pen and ink is no doubt a big challenge to him. Oil painting was his specialty, while pen-and-ink was a labor requiring patience in loneliness. This challenge offered an opportunity for this young man to practice. When viewing the towering stilt houses, the winding stone allies, the old ficus virens, the exquisite courtyards, the rolling Wujiang River, the sheer cliffs, he was deeply thrilled. After the investigation in early 2007, he devoted himself to the sketching work. For several years, he spent most of his leisure time sketching the town. It took him 6 months and over 100 pens to finish the 4-meter-long full graphic record of the town. What a huge work it would be if every site in the town had been included. Mr. Zhou Ding, however, accomplished this task without a penny of pay. This proves his affection for the town and his passion for his artistic career.

Today's Gongtan presents its original view. It is like a phoenix rising from the ashes. This book, entitled *Gongtan Ancient Town*, as one of the *Memory of the Old Home in Sketches* will be published by Academy Press. My dream will come true when the book is released. Congratulations are certainly due!

On to eternity for Gongtan Ancient Town.

Niu Ning  
July 30th, 2013



## 前言

龚滩古镇坐落在重庆市酉阳土家族苗族自治县境内，位于乌江与阿蓬江交汇处的乌江东岸，因整个镇子依山崖而建，素有“崖上古镇”之称，为巴渝名镇之首。

龚滩古镇历史悠久，先秦时期，巴人就在此居住生活。据资料显示，今龚滩即古涪陵郡汉复县。唐武德二年（619年）在黔州设洪杜县，在麟德二年（665年）移置龚湍，即今龚滩。宋绍熙三年（1192年）设罾潭巡检司，辖龚滩。清乾隆元年（1736年）酉阳改直隶州，以龚滩属关隘要地，距州城遥远，治理难周，故设巡检司于此，以“统摄之”。清末民初，龚滩设分县（龚滩县佐）。

古镇地理位置十分重要，千百年来这里是入川水路的必经之路。明万历元年（1573年）凤凰山崩塌，巨石塞江，船只不能通行，便在龚滩自然形成上下两座码头，出入巴蜀的大量货物囤积于江边，必须以人力搬运过滩，这使龚滩初具规模。清朝时各地商帮巨贾纷纷云集龚滩，此时龚滩已成为乌江流域重要的中转口岸，上运大宗食盐及日用百货，下行大量生漆、桐油、粮食，同时古镇中建起了很多客栈、商号、大屋、祠堂、会馆、庙宇，古镇繁荣可谓盛极一时。

龚滩悠久的历史、独特的地理位置，造就了古镇独具特色的自然、历史、人文景观。乌江与阿蓬江湍湍奔流；两岸悬崖峭壁鬼斧神工；古镇中以织女楼、盘龙楼为代表吊脚楼鳞次栉比；青石板铺成的老街蜿蜒曲折；川主庙、冉家祠堂等宗祠庙堂古朴雄浑；再加上古码头、古纤道、古山道、古桥、古树、古井、古碑的点缀，形成了一个美丽的画卷。

1959年由于乌江航运的彻底整治，塞江巨石被炸，船只上下通行无阻，航行时间大大减少，龚滩失去了作为川、湘、黔物资中转和集散地的作用，古镇从此衰败。21世纪初，彭水电站的建设再次使古镇成为人们的焦点，因修建大坝古镇不可避免的被淹没在水中，庆幸地是在文物部门努力下古镇得到了全面的保护，于2007年开始整体搬迁。

2007年初应河南省古代建筑保护研究所牛宁所长邀请赴古镇考察，在惊叹跌宕起伏的古镇命

运、庆幸如此完美的古镇结局的同时，被这里古朴、别致的景色深深打动，也便有了画古镇的初衷。在古镇的日子里大量写生、采集素材，之后便开始了艰难地创作过程。钢笔画与别的画种不同它技法虽然简单，用简单的技法画出丰富的效果却绝非易事，它耗费的心力却远远大于同等尺幅的油画，这批画一画便是三年，八十余张，其中那张《龚滩古镇》宽一米有余，长近四米。至此，古镇也早已搬迁完毕。

谨以此书表达对古镇的敬意和纪念。

## Prologue

Gongtan Ancient Town, in Tujia-Miao Autonomous County of Youyang, in southwest China's Chongqing Municipality, is located on the east bank where the Wujiang meets the Apeng River. The entire town is built along the hillside, and therefore is named "An Ancient Town on the Cliff", ranking as the first of the famous towns in Chongqing Municipality.

Gongtan has a long history and a unique location - turbulent roiling at the confluence of the Wujiang and Apeng Rivers, cliffs on both sides displaying the great works of nature, stilt houses like Zhinü and Panlong close rows, old green, winding slate alleys, temples and halls, such as Chuanzhu Temple and Ran Family Ancestral Hall, shining with power and pristine beauty, and with the embellishment of old docks, old track roads, old mountain paths, old bridges, old trees, old wells, and old stone monuments - a glorious vision of the ancient town is eventually constructed.

In 2007, I was invited to do an analysis of the town. After sketching and collecting lots of material, I began my journey of creation. Pen drawing is different from any other painting. It is no easy job to draw simple sketches exhibiting rich effects. All the effort I paid greatly exceeded that needed for an oil painting of the same size. It took me 3 years to complete over 80 pictures. One of them, entitled *Gongtan Ancient Town*, is 1-meter wide and 4-meter long. Meanwhile, the relocation project of the town has been completed.

In honor of and in respectful memory of the ancient town.



# 目 录

崖上古镇 涅槃重生（代序）

牛 宁

## 前言

龚滩古镇全景	1	子南茶座	46
百步梯	2	客栈	48
建在小路上的吊脚楼	4	农家小店	50
阿弥陀佛桥	6	通向新街的石梯	52
阿弥陀佛桥之石像	8	大屋	54
杨家客栈	10	俯瞰古镇的小路	56
杨家行	12	川主庙	58
太平缸	14	川主庙戏台	60
杨家行的南面	16	通向上街的路口	62
杨家行前的小巷	18	古镇小巷（一）	64
田氏阁楼	20	古镇小巷（二）	66
田氏阁楼的小院	22	赶集归来的一家人	68
田氏阁楼的南面	24	编扎手工艺人	70
崖边小路	26	牛角灶	72
转角店	38	织女楼	74
半边仓	30	通向山脚的小路	76
吊脚楼前	32	沿江的吊角楼	78
街景（一）	34	吊脚楼下的小路	80
街景（二）	36	巨石上的吊脚楼	82
街景（三）	38	拆掉木板的“耍子”	84
郑家岩	40	崖边吊脚楼	86
郑家岩旁的吊脚楼	42	夫妻桥	88
大梯子	44	崖上人家	90

崖上小路	92	通往江边的路	128
通向河边的小路	94	老镇的石板路	130
邻江人家	96	小院子	132
吊脚楼和青石板台阶	98	出门的小路	134
吊脚楼的“耍子”	100	崖上小院	136
第一关	102	倪家院子	138
夏家院子	104	远眺倪家院子	140
俯瞰乌江	106	巨大的黄葛树	142
休息的背妇	108	古老的纤道	144
冉家院子	110	巨石上雕成的纤道和石梯	146
冉家院子的大门	112	通向中街的石梯	148
绞滩站旁的小巷	114	中街上的屋顶	150
暖阳	116	蛮王洞	152
冉家朝门	118	远望古镇	154
冉家朝门的广场	120	河滩上的山路	156
冉家朝门的院子	122	荒芜的碎石路	158
小滩子	124	对岸的山路	160
董家祠堂	126		

## 后记

# Contents

An ancient town on the cliff, a phoenix rising  
from the ashes (In lieu of a preface) Niu Ning

## Prologue

Panorama of Gongtan Ancient Town	1	Stilt House by Zheng Family Rock	42
Hundred-Step Ladder	2	The Long Ladder	44
Stilt Houses on the narrow street	4	Zinan Tea House	46
The Buddha Bridge	6	Hostel	48
Statue of the Buddha Bridge	8	Farmyard	50
Yang Family Hostel	10	Stone Steps to the New Streets	52
Yang Family Merchant Buildings	12	Big House	54
Peaceful Pot	14	Overlooking the path to town	56
South of Yang Family Merchant Buildings	16	Chuanzhu Temple	58
Alley before the Yang Family Merchant		Chuanzhu Temple Stage	60
Buildings	18	Gateway to the upper street	62
Tian Family Loft	20	Alley in the Town (1)	64
Tian Family Loft Yard	22	Alley in the Town (2)	66
South of the Tian Family Loft	24	A Family Back from the Fair	68
Path by the Cliff	26	Weaving Craftsman	70
Store at the Corner	28	Ox-Horn-Shaped Stove	72
Banbian Warehouse		Zhinü Stilt House	74
(Warehouse with Half Eaves)	30	Path to the Foot of the Mountain	76
Front of the Stilt House	32	Stilt Houses along the River	78
Street View (1)	34	Path under the Stilt Houses	80
Street View (2)	36	Stilt House on the Rock	82
Street View (3)	38	Balcony of a Stilt House	84
Zheng Family Rock	40	Stilt House by the Cliff	86